

طحاوی۔ انیسویں صدی کے ایک مصری مفکر

انیسویں صدی میں جب یورپ کو مشرقی ملکوں پر بالعموم اور اسلامی ملکوں پر بالخصوص مکمل فوجی اور سیاسی غلبہ حاصل ہو گیا تو مسلمان اپنے زوال اور یورپ کے عروج کے اسباب پر غور و فکر کرنے پر مجبور ہوئے۔ ایک گروہ یہ سوچنے لگا کہ یورپ کی برتری فوجی نظام کی وجہ سے ہے اس لیے مسلمان ملکوں کو فوجی نظام میں اصلاحات کرنا چاہیے اور یورپ کی طرح اپنی فوجوں کو منظم کرنا چاہیے۔ یہ عام طہد پر حکمران طبقے کی سوچ تھی۔ ہندوستان میں حیدر علی اور ٹیپو سلطان نے اور عثمانی سلطنت میں سلطان سلیم ثالث نے اسی تصور کے تحت فوجی اصلاحات کیں اور اس میں کوئی شک نہیں کہ وہ ان اصلاحات کی وجہ سے اپنے سے پہلے حکمرانوں کے مقابلے میں مغرب کی دراز دستیوں کا زیادہ بہتر اور زیادہ کامیابی سے مقابلہ کر سکے۔ لیکن یہ فوجی اصلاحات بھی مغرب کی جارحانہ کاروائیوں اور اس کی فوجی پیش قدمی کی پوری طرح روک نہیں سکیں۔

مسلمان علما بھی اس مسئلے میں دو گروہوں میں تقسیم ہو گئے۔ ایک گروہ کا خیال تھا کہ ہمارے زوال کی سب سے بڑی وجہ یہ ہے کہ ہم اسلام سے دور چلے گئے ہیں، اسی لیے بد بختی کے یہ دن دیکھنے پڑے ہیں۔ ہماری نجات دراصل اسلام کی طرف واپسی میں ہے اور اسلام کی طرف واپسی سے ان کی مراد یہ تھی کہ ہم اپنے عقیدے، اخلاق اور کردار میں اسلاف کی طرح ہو جائیں اور ان غیر اسلامی عادات اور رسوم کو ترک کر دیں جو موریایام کے ساتھ مسلمانوں کے معاشرے میں داخل ہو گئی ہیں۔ ان علما اور مصلحین نے ترقی اور زوال کے علمی، سماجی اور سیاسی اسباب کو بڑی حد تک نظر انداز کر دیا اور یورپ کی ترقی کے اسباب معلوم کرنے کی بھی کوشش نہ کی۔

لیکن مسلمان ارباب فکر و نظر میں ایک گروہ ایسا بھی تھا جسے یورپ کو قریب سے دیکھنے کا موقع ملا۔ اس نے مغربی مصنفین کی کتابوں کا بھی مطالعہ کیا اور وہ اس مشاہدے اور مطالعے کی روشنی میں جس نتیجے پر پہنچا وہ ہمارے علما کے ہدایتی نقطہ نظر سے مختلف تھا۔ مذہب کی اہمیت اس

گمروہ کی نظر میں بھی مسئلہ تھی لیکن وہ زوال کی اصل وجہ تاریخی، سیاسی اور سماجی عوامل میں تلاش کرتا تھا۔ یہ گمروہ نظام تعلیم میں ایسی وسعت پیدا کرنا چاہتا تھا کہ نئی نسل جدید دور کے تقاضوں کو پورا کر سکے۔ انیسویں صدی میں مصر میں طمطاوی (۱۸۰۱ء تا ۱۸۴۳ء)، روس میں شہاب الدین مرحانی (۱۸۱۵ء تا ۱۸۹۹ء)، ترکی میں نامق کمال (۱۸۴۰ء تا ۱۸۸۸ء)، تونس میں خیر الدین پاشا (۱۸۲۱ء تا ۱۸۹۰ء)، شام میں عبدالرحمن کواکبی (۱۸۵۴ء تا ۱۹۰۲ء) اور برصغیر پاکستان و ہندوستان میں سرسید احمد خاں اسی گمروہ سے تعلق رکھتے تھے۔ ذیل میں ان میں سے طمطاوی کے حالات اور افکار پیش کیے جا رہے ہیں، جو اس گمروہ کے پہلے ترجمان تھے۔

طمطاوی، جن کا پورا نام رفاعة رافع طمطاوی ہے ۱۸۰۱ء میں مصر کے ایک غریب لیکن شریف خاندان میں پیدا ہوئے۔ یہ وہ سال تھا جب فرانسیسی فوجوں نے جو ۱۷۹۸ء سے مصر پر قابض تھیں، ترکوں اور انگریزوں کی مشترکہ فوجی کارروائی کے نتیجے میں مصر خالی کر دیا تھا۔ طمطاوی کی پیدائش کے چار سال بعد محمد علی پاشا کو عثمانی خلیفہ نے مصر کا والی مقرر کر دیا۔ محمد علی ایک سخت مگر بیدار مغز حکمران تھا، وہ جلد ہی مصر کا خود مختار حکمران بن گیا اور اصلاحات کے ایک وسیع پروگرام پر عمل شروع کر دیا۔ اسی دور میں طمطاوی نے قرآن پڑھا اور رسمی تعلیم حاصل کی اور ۱۸۱۷ء میں جامعہ اہل میں داخل ہو گئے، جہاں انھوں نے سات سال تعلیم حاصل کی۔ تعلیم کے بعد ان کو مصری فوج میں امام مقرر کر دیا گیا۔ ۱۸۲۵ء میں جب محمد علی پاشا نے چالیس افراد کا ایک وفد تعلیم و تربیت کے لیے فرانس بھیجنا چاہا تو اس کو یہ فکر ہوئی کہ یہ مصری یوہپ جا کر کہیں اپنے دین سے بیگانہ نہ ہو جائیں، اس لیے اس نے اس وفد کے ساتھ ایک امام کو بھی فرانس بھیجا۔ یہ امام طمطاوی تھے جن کی عمر اس وقت صرف چھ مہینے سال کی تھی۔

کہا جاتا ہے کہ اس سے پہلے طمطاوی خود اپنے ملک میں اسکندریہ کی بندرگاہ تک بھی نہیں گئے تھے۔ وہ نہ تو کوئی یورپی زبان جانتے تھے اور نہ کسی یورپی سے ملے تھے۔ طمطاوی اپنی جماعت کے ساتھ ۱۸۲۶ء میں اسکندریہ سے فرانس کے لیے روانہ ہوئے اور ۳۳ دن کے بعد فرانس کی بندرگاہ رولینز پہنچے۔ طمطاوی نے جہاز ہی میں فرانسیسی زبان سیکھنا شروع کر دی تھی اور ان کو جدید تعلیم کو ایسا شوق پیدا ہوا کہ انھوں نے پیرس پہنچنے کے بعد مصری حکومت سے اجازت لے لی کہ مصری جماعت

کے افراد کے ساتھ وہ بھی تعلیم حاصل کر سکیں۔

طہطاوی پانچ سال تک پیرس میں رہے۔ انھوں نے اس مدت میں فرانسیسی زبان پر اتنا عبور حاصل کر لیا کہ اب وہ فرانسیسی اخباروں اور کتابوں کو پڑھنے کے علاوہ فرانسیسی سے عربی میں ترجمہ بھی کر سکتے تھے۔ انھوں نے جن فرانسیسی مصنفین کا مطالعہ کیا ان میں ڈراما نگار شاعر راسین (۱۶۳۹-۱۶۹۹ء)، فلسفی روسو (۱۶۷۱-۱۷۵۴ء)، والٹیر (۱۶۹۴-۱۷۷۸ء)، ادیب مونتسکو (۱۶۸۹-۱۷۵۵ء) اور فینلون (۱۶۸۱-۱۷۴۵ء) شامل ہیں۔ انھوں نے پیرس کی خوب سیر کی، آپیرا اور تھیٹر دیکھے، میز پر کھانا کھایا اور مغربی طور طریقوں کا بغور مشاہدہ کیا۔ ان کے قیام کے آخری دنوں میں ۱۸۳۰ء میں شاہ چارلس دہم کے خلاف کامیاب بغاوت ہوئی اور بغاوت کے بعد جو مقدمے چلے طہطاوی نے ان کو بھی دیکھا اور وہ فرانسیسی نظام عدالت سے بہت متاثر ہوئے۔ طہطاوی ابھی پیرس ہی میں تھے کہ جون ۱۸۳۰ء میں فرانس نے الجزائر پر قبضہ کیا اور وہاں کے آرچ بشپ نے چارلس دہم کو مبارک باد دی اور مسلمانوں پر عیسائیوں کی عظیم فتح پر خدا کا شکریہ ادا کیا۔ حالانکہ بقول طہطاوی یہ مذہبی جگ نہیں تھی بلکہ سیاسی اور تجارتی جھگڑا تھا۔ طہطاوی پہلے عرب ہیں جنھوں نے یورپ میں اپنے مشاہدات کتابی شکل میں پیش کیے۔ کتاب کا نام ہے: تلخیص الامریز فی تلخیص باریز۔

۱۸۳۱ء میں طہطاوی مصر واپس آ گئے۔ ان کو ابوزاہل کے طبی مدرسے میں ہیڈ ماسٹر مقرر کیا گیا، اس کے بعد وہ توپ خانے کے مدرسے میں مترجم ہو گئے۔ ۱۸۳۵ء میں وہ بیرونی زبانوں کے مدرسے میں ڈائریکٹر مقرر ہو گئے۔ یہ مدرسہ محمد علی نے قاسموں میں قائم کیا تھا، اس کے قیام کی تجویز خود طہطاوی نے پیش کی تھی۔ خلدون المحصری نے لکھا ہے کہ اس مدرسے کے طلباء اور طہطاوی نے مل کر بیرونی زبانوں کی دو ہزار کتابوں کا عربی میں ترجمہ کیا۔ یہ ترجمے ہر قسم کے موضوع پر تھے اور ان ترجموں نے مصریوں کی ذہنی بیداری میں اہم کردار ادا کیا۔

محمد علی کے جانشین عباس اقل نے اس مدرسے کو ۱۸۴۹ء میں بند کر دیا اور طہطاوی کو ایک ہائی سکول کا ہیڈ ماسٹر بنا کر سوڈان کے نو تعمیر مدرسہ مقام خرطوم بھیج دیا۔ وہ چار سال خرطوم میں رہے۔ ۱۸۵۲ء میں ان کو قاسموں میں فوجی مدرسے کا ڈائریکٹر مقرر کیا گیا، لیکن یہ مدرسہ بھی جلد ہی بند کر دیا گیا اور طہطاوی بے روزگار ہو گئے۔ خاندان محمد علی کے چوتھے حکمران اسماعیل پاشا (۱۸۶۳ تا ۱۸۷۹ء) نے تحت نشین چوٹے

کے بعد ان کو بلا کر نو تشکیل یافتہ تعلیمی کبشن کارکن مقرر کیا۔ اس طرح ططاوی نے مصر کی تعلیمی پالیسی مرتب کرنے میں حصہ لیا۔ اس زمانے میں انھوں نے ان کتابوں کی نگرانی بھی کی جن کا مصر میں ترجمہ کیا جاتا تھا علاوہ انہیں وہ سرکاری رسالے JOURNAL OFFICIAL کے ایڈیٹر بھی تھے۔ ۱۸۷۳ء میں ططاوی کا انتقال ہو گیا۔

افکار

ططاوی نے بکثرت کتابوں کے ترجمے کیے۔ یہ ترجمے فرانسیسی سے عربی میں کیے گئے تھے اور جنہیں تاریخ اور فوجی نوعیت کی کتابوں کے ترجمے تھے۔ فرانسیسی مصنف فین لون (FENELON) جو شہنشاہ فرانس لوئی چہار دہم کے پوتے کا تالیق تھا، اس کی مشہور داستان TELEMAQUE کا بھی عربی میں ترجمہ کیا۔ اس کے علاوہ انھوں نے فرانسیسی نظموں کا بھی عربی میں ترجمہ کیا۔ ططاوی کی تصانیف میں تخلص الابریز، جو ان کی پہلی تصنیف ہے، آنحضرت کی سوانح عمری، تاریخ مصر کی جلد اول، تعلیم کے موضوع پر ایک کتاب المرشد الامین اندان کے آخری دور کی کتاب منایح الالباب المصریہ فی مباحیج الآداب المصریہ کے نام قابل ذکر ہیں۔ مضامین ان کے علاوہ ہیں، خاص طور پر وہ مضامین جو انھوں نے JOURNAL میں لکھے، بہت اہم ہیں۔ ططاوی کو شاعری سے بھی دلچسپی تھی اور ان کے اشعار میں وطن سے محبت کا جذبہ نمایاں ہے۔

ططاوی مغربی تہذیب کے مداح ہیں۔ انھوں نے اعتراف کیا ہے کہ مغربی تہذیب ان کی اپنی تہذیب سے برتر ہے۔ وہ منایح میں لکھتے ہیں کہ تہذیب کی دو بنیادیں ہوتی ہیں۔ ایک مادی اور دوسری غیر مادی، اور فرانسیسی ان دونوں میں برتری ہیں۔ وہ فرانسیسیوں کی محض سیاسی، اقتصادی اور فوجی برتری کو ہی تسلیم نہیں کرتے بلکہ ان کی محنت، صداقت، انصاف اور کردار کی تعریف بھی کرتے ہیں۔ چنانچہ وہ مصریوں پر زور دیتے ہیں کہ وہ آرٹ، سائنس اور صنعت کے لیے مغرب کا رخ کریں کیونکہ یہ چیزیں مغرب میں اپنے کمال کے ساتھ موجود ہیں۔

۱۔ عبدالرحمن الرافعی نے اپنی کتاب عمر محمد علی (ص ۴۰۰-۴۰۵) میں ططاوی کے منتخب اشعار پیش کیے ہیں۔

۲۔ تعلیم، ص ۴۰۔

طہطاوی مغربی تہذیب کی تعریف کے باوجود فرانس کو کفر و عناد کی سرزمین کہتے ہیں اور فرانسیسیوں کے بارے میں لکھتے ہیں کہ اگرچہ وہ ایمان کی صحت سے دور ہیں لیکن ان میں صفائی کا جذبہ قابلِ تعریف ہے۔ ان کے اندر یہ خوبی عیسائیت کی وجہ سے نہیں ہے، کیونکہ فرانس کے عیسائی صفائی پسند ہوتے ہیں جبکہ مصر کے قطعی عیسائی گورے ہوتے ہیں۔ طہطاوی کے خیال میں فرانسیسی برائے نام عیسائی ہیں، کیونکہ وہ روایات اور سند کے غلام نہیں۔ وہ ہر معاملے کی تہ تک پہنچنا چاہتے ہیں۔ طہطاوی ان کے عقلی طریقہ کار کی تعریف کرتے ہیں۔

خلدون الصحری لکھتے ہیں کہ طہطاوی کی خصوصیت یہ ہے کہ وہ اسلامی حدود کی پابندی کرنا چاہتے ہیں، وہ ایک ایسے مصلح ہیں جو تجدید کا کام اسلام کے اندر کرنا چاہتے ہیں۔ وہ بتاتے ہیں کہ مغرب نے بہت سے اصول اسلام سے لیے ہیں۔ میں صرف ان چیزوں کی تعریف کرتا ہوں جو شریعت اسلامی کے خلاف نہیں ہیں۔ مثلاً طہطاوی فرانسیسیوں کے انصاف کی تعریف کرتے ہیں جو ان کے خیال میں تہذیب کی بنیاد ہے۔ وہ کہتے ہیں کہ فرانسیسیوں کے قوانین کسی حد تک اسلام کے قوانین سے ملتے جلتے ہیں، لیکن وہ الٹا ہی کتابوں پر مبنی نہیں ہیں۔

طہطاوی مسلمانوں میں مذہبی اختلافات کو ایک برکت سمجھتے ہیں، کیونکہ اس طرح ایک مذہب والادھر سے مذہب کے اصول کو اپنا سکتا ہے۔ چنانچہ وہ بعض مغربی اصولوں کو فقہ حنفی کے مطابق پا کر قبول کرنا چاہتے ہیں، حالانکہ وہ خود شافعی تھے۔

طہطاوی جامعہ ازہر کے نصاب میں جدید علوم کو بھی شامل کرنے کے حامی تھے۔ وہ لکھتے ہیں کہ یہ علوم بظاہر بیرونی ہیں، لیکن فی الحقیقت اسلامی ہیں اور مغربی زبانوں میں عربی سے منتقل ہوئے ہیں۔^{۱۱} وہ سیاسیات اور نظام حکومت کو بھی مدرس کے نظام میں شامل کرنا چاہتے تھے۔ وہ لکھتے ہیں کہ "قرآن کی تعلیم اور عربی زبان کے اصول کی تعلیم کے بعد سیاسیات کا درس ہو نا چاہیے، کیونکہ اصول سیاست کے مطالعے سے آدمی بہتر شہری بن سکتا ہے۔"

طہطاوی نے تعلیم میں فرانس کے سیاسی اطوار کا تذکرہ کیا ہے اور نتائج میں انھوں نے اپنے سیاسی

تعمیرات پیش کیے ہیں۔ وہ لکھتے ہیں کہ فرانسیسی جس چیز کو بری (وحیث) کہتے ہیں، وہ وہی چیز ہے ہم انصاف اور عدل کہتے ہیں۔ وہ لکھتے ہیں کہ تہذیب کی ترقی و تکمیل دو طرح سے ہوتی ہے، مذہب سے اور مذاکرہ عام کے کاموں سے یعنی زراعت، تجارت اور صنعت سے۔

بادشاہی نظام پر تنقید کرتے ہوئے طہطاوی لکھتے ہیں کہ "بادشاہ متاثر مطلق نہیں ہو سکتا کیونکہ وہ اولی الامر ہے، زمین پر اہل کائنات ہے اور انصاف اس کو رعیت کی نگاہ بانی کے لیے منتخب کیا ہے۔ وہ رعایا کی ملک ہے، ملک نہیں۔ جب خدیو ہمایوں پاشا نے "مجلس انوار" قائم کی، تو طہطاوی نے اس کی تعریف کی۔

طہطاوی مزدور کی محنت کو بہت اہمیت دیتے ہیں اور خلدون مصری کے خیال میں انھوں نے جو نظریہ پیش کیا ہے وہ محنت اور تقدیر نازک کے مابین کسی نظریے سے بہت ملتا جلتا ہے۔ انھوں نے مصری جاگیرداروں پر سخت تنقید کی ہے کیونکہ وہ پیداوار پر اجارہ داری قائم کر کے زراعت کے سارے فائدے سے متمتع ہوتے ہیں اور وہ کیفیت میں کام کرنے والے مزدوروں کو جو اجرت دیتے ہیں وہ ان کے حق سے بہت کم ہوتی ہے۔ وہ کہتے ہیں کہ زمینداروں کا یہ نظریہ غلط ہے کہ وہ چونکہ اس المال خرچ کرتے ہیں، اس لیے ان کو نفع حاصل ہوتا ہے اور یہ ان کا حق ہے۔ حصری کا خیال ہے کہ طہطاوی نے مزدور کے متعلق یہ تصور مابین کس طرح ایڈم اسمتھ اور ریکارڈ سے لیا ہے، کیونکہ مابین کس کی کتاب "سرمایہ" پہلی مرتبہ جرمن میں ۱۸۶۷ء میں شائع ہوئی اور طہطاوی اس زبان سے ناواقف تھے۔ ان کی مناسبتیں میں لکھی گئی۔ سرمایہ کار فرانسیسی میں ترجمہ ۱۸۷۵ء میں ہوا۔

وطن

طہطاوی کی تحریروں میں وطن اور حب وطن کا بار بار تذکرہ آتا ہے۔ کہا جاتا ہے کہ طہطاوی اسلامی دنیا میں پہلے شخص ہیں جنھوں نے وطن کا اظہار اصطلاح مغربی تصور وطن کے مطابق استعمال کی۔ وہ

۱۹۹۲ء

۱۹۹۲ء (۱۴۱۳ھ تا ۱۴۱۴ھ) مصنف "دولت القوام" اور ڈیوڈ بیکوٹو (۱۸۷۲ تا ۱۸۹۲ء) دونوں برطانیہ کے جرنلس ہیں۔

منشورات۔

اپنی کتاب المرشد الامین میں لکھتے ہیں کہ: ”جس طرح مسلمان مذہب سے محبت کرتے ہیں، مغرب میں اسی طرح وطن سے محبت کی جاتی ہے، حالانکہ وطن سے محبت مسلمانوں کے لیے ایمان کی ایک شاخ ہے۔ اہل خانہ وطن ایک زبان بولتے ہیں، ایک جیسے رسم و رواج رکھتے ہیں اور ایک ریاست کی اطاعت کرتے ہیں اور ایک قانون مانتے ہیں۔“

”اسلامی برادری میں مصری اپنا ایک علیحدہ وجود رکھتے ہیں، تاہم ان کا وطن مصر ہے۔ دنیا کے ہر خطے میں ایک سیارہ ہوتا ہے جو افق پر چمکتا ہے، مصر براعظم افریقہ کا سیارہ ہے، اسی کا سب سے بلند مینار اور اس کے آفتاب کا روشن سورج۔ مصر سب سے زیادہ باعزت نہ مسمیٰ لیکن ایک غنیمت ہے۔ طہطاوی نے عربی زبان میں اولین وطن شناسی کی جس کو وہ قصائد و نظموں سے لکھا ہے۔ ان میں وہ مصر کی عظمت اور محرومیت کے نہانے کی مصری فتوحات کا تذکرہ کرتے ہیں۔ ان نظموں میں قبل از اسلام کے دور پر بھی روشنی ڈالی گئی ہے۔ طہطاوی نے فرانس کے قومی ترانے مارسلینز کا عربی میں ترجمہ بھی کیا ہے۔ وہ لکھتے ہیں کہ فرانسیسی وطن کی خاطر ہر خطرے میں پڑنے کے لیے تیار رہتے ہیں اور وطن پرستی مغربی قوموں کے لیے قوت کا ایک بڑا ذریعہ ہے۔ وہ لکھتے ہیں کہ رومی عظمت کی دو حصوں میں تقسیم اور بعد میں اس کا نواں دور تہ رومیوں میں وطن پرستی کے نواں دور کی وجہ سے ہوا۔ لیکن اس کے ساتھ ہی طہطاوی یہ بھی لکھتے ہیں کہ ہر مسلم ملک ان تمام مسلمانوں کا وطن ہو سکتا ہے جو وہاں رہتے ہیں“

(خلودن الجہری کی انگریزی کتاب ”تین مصلحین“ سے ماخوذ)

روح اسلام اور ترجمہ سپرٹ آف اسلام : سید ہادی حسن

سید امیر علی کی اس شہرہ آفاق کتاب کا عربی، فارسی اور بعض دوسری اسلامی زبانوں میں ترجمہ ہو چکا ہے۔ اس کتاب میں فاضل مصنف نے اسلام کے اساسی عقاید کی حقانیت اور اس کی عالم گیر تہذیب کی برتری کو عمدہ حاضر کے عقلی و فلسفیانہ معیار پر پرکھا ہے اور ثابت کیا ہے کہ اسلام نہ صرف اس دور میں جب کہ اس کا ظہور ہوا بلکہ آج بھی انسانیت کے لیے سب سے اعلیٰ اور برتر پیغام ہے۔ اصل کتاب انگریزی زبان کا ایک ادبی شاہکار ہے۔ سید ہادی حسن صاحب نے کتاب کے اردو ترجمے میں اس کی ادبی شان کو برقرار رکھنے کی بڑی کوشش کی ہے۔

قیمت ۳۵ روپے

صفحات ۱۶ + ۲۴

علم حدیث میں پاک و ہند کا حصہ

مترجم : شاہ حسین دزاقی

مصنف : ڈاکٹر محمد اسحاق

بر عظیم پاک و ہند کے مسلمان علم حدیث کو فروغ دینے میں ہمیشہ پیش پیش رہے ہیں اور یہاں کے علماء و محدثین اور ان کے قائم کردہ مکاتب حدیث کی تعلیم اور ترقی و اشاعت کے لیے ہر ایک دور میں گراں قدر خدمات انجام دی ہیں۔ اس کتاب میں فاضل مصنف نے سندھ میں صحابہ و تابعین کرام کے ورود اور قدیم ترین مراکز حدیث کے قیام سے لے کر تعلیم و اشاعت حدیث کے دور جدید کے آغاز اور دارالعلوم دیوبند کی تاسیس تک اسلامی ہند میں حدیث کی ترویج و اشاعت اور تعلیم و ترقی کی تاریخ بڑی تلاش و تحقیق سے قلم بند کی ہے اور محدثین کے مختصر حالات اور ان کی تعانیف کے بارے میں مفید معلومات بھی درج کیے ہیں۔

علم حدیث اور اس کی تاریخ کا مطالعہ کرنے والوں کے لیے یہ کتاب بہت اہم اور ضروری ہے۔

قیمت ۲۵ روپے

صفحات ۲۴ + ۳۰۸

حلقہ کا پتا : ادارہ ثقافت اسلامیہ، کلب روڈ، لاہور